

## SI

**Pred montažo prenapetostnega odvodnika preberite:**

- Preverite napetost inštalacije in da je navedena konfiguracija ustrežna za vašo aplikacijo.
- Nevarnost električnega udara - Montažo in vzdrževanje prenapetostnih odvodnikov mora izvršiti usposobljena oseba.
- Izklop iz omrežja ( električnega vira) pred montažo ali vzdrževanjem
- Prenapetostni odvodniki morajo biti vgrajeni v skladu z nacionalnimi standardi in upoštevanju zaščitnih ukrepov (IEC 60364-5-534).
- Pred montažo preverite, da je produkt vizualno izpraven. Neizpraven produkt - produkt z vidno poškodbo se ne sme vgraditi.
- Prenapetostni odvodnik se lahko poškoduje, če ga izpostavimo električnim obremenitvam, ki presežajo vrednosti navedene v tabeli.
- Poseg v notranjost odvodnika ni dovoljen in izključuje garancijo proizvajalca.
- Povezovalni vod naj bo čim krajši in naj ne preseže 0,5 m na vejo prenapetostnega odvodnika (v primeru T povezava).

## UK

**Please read the following before installing Surge Protective Device:**

- Verify the system voltage and configuration on the label is appropriate for the application.
- Risk of Electric Shock – Installation and maintenance should be performed by qualified personnel only.
- Disconnect from energized circuits before installing or servicing.
- Safety rules and regulations applicable to all devices connected to power lines should always be followed. National standards and safety regulations must be respected.
- The external mechanical integrity of the device must be checked before installation. Products with visible damage should not be installed.
- Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.
- Connecting leads shall be kept as short as possible and not exceed 0.5m in total length per SPD (in the case of a T-connection).

## PL

**Przed instalacją ogranicznika prosimy zapoznać się z poniższą instrukcją obsługi i instalacji:**

- Sprawdzić, czy napięcie sieci elektroenergetycznej i napięcie na etykiecie ogranicznika są odpowiednie dla zastosowania ogranicznika w tej sieci.
- Instalacji i montażu ogranicznika przebieć powinna dokonać tylko wykwalifikowana osoba.
- Wszelkie prace przy instalacji ogranicznika przebieć lub prace serwisowe powinny być przeprowadzone tylko przy wyłączonym napięciu w instalacji elektrycznej.
- Zasady bezpieczeństwa pracy, normy i przepisy mające zastosowanie do wszystkich urządzeń podłączonych do instalacji elektroenergetycznych powinny być zawsze przestrzegane.
- Przed instalacją ogranicznika przebieć należy sprawdzić jego stan techniczny. Ogranicznik z widocznym uszkodzeniem nie powinien być instalowany.
- Jego stosowanie jest dozwolone wyłącznie wg zasad i parametrów przedstawionych i określonych w niniejszej instrukcji. Otwieranie ogranicznika, jakiegokolwiek jego przeróbki lub niewłaściwe podłączenie unieważnia jego gwarancję jakości producenta.
- Przewody podłączone do ogranicznika powinny być możliwie jak najkrótsze i nie powinny przekraczać 0,5 m długości przed ogranicznikiem (SPD) i 0,5m za ogranicznikiem (w przypadku połączenia T).

## RUS

**Перед установкой ограничителя перенапряжения необходимо ознакомиться с данной инструкцией:**

- Убедитесь, что величина напряжения и тип сети, указанные на бирке устройства, соответствуют параметрам сети, к которой будет подключен ограничитель.
- Во избежание риска поражения электрическим током монтаж и обслуживание должно проводиться только квалифицированным, обученным персоналом.
- Отключите источники питания перед установкой или обслуживанием устройства.
- Всегда следует соблюдать требования по технике безопасности при работе с электрооборудованием.
- Перед установкой, устройство необходимо проверить на наличие механических повреждений. Устройство с повреждениями не допускается к установке.
- Монтаж и использование данного устройства необходимо производить в соответствии с пунктами данной инструкции. Не допускается вскрытие и самостоятельный ремонт ограничителя, при этом завод производитель снимает гарантийные обязательства.
- Соединительные провода должны быть как можно короче и не должны превышать 0,5 м общей длины на один ограничитель перенапряжения (в сети типа T).

## ETITEC B T12 PV 1000/5



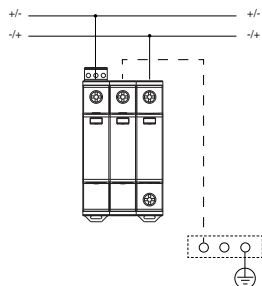
	13mm	13mm
ø min, +, -	4mm <sup>2</sup>	4mm <sup>2</sup>
ø min, ⊥	6mm <sup>2</sup>	6mm <sup>2</sup>
ø max, +, -, ⊥	25mm <sup>2</sup>	35mm <sup>2</sup>
RC	max. 1.5mm <sup>2</sup>	
⚠ ⊥	16mm <sup>2</sup>	

Električne lastnosti / Electrical specifications / Parametry elektryczne / Электрические характеристики		
U <sub>срв</sub> (DC)		1000V
I <sub>max</sub> (8/20)		40kA
U <sub>p</sub>		3.5kV
I <sub>scpv</sub>		300A
I <sub>pe</sub> (AC/DC)		<600µA / <100µA

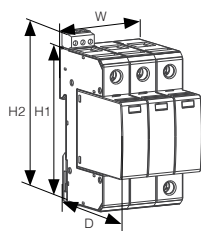
Mehanske lastnosti / Mechanical specification / Parametry mechaniczne / Механические характеристики		
Temperaturno območje / Temperature range / Temperatura pracy / Рабочий диапазон температур		-40°C...+85°C
Območje vlažnosti / Humidity range / Dopuszczalny zakres wilgotności / Допустимая влажность		5%...95%
Montaža / Mounting / Montaž / Монтаж		35mm DIN rail, EN 60715
IP zaščita / IP code / Stopień ochrony IP / Степень защиты		20 (built-in)
Št. portov / Number of ports / Liczba przyłączy / Конструкция		1
Lokacija vgradnje / Location / Miejsce instalacji / Установка		Indoor / Wewnętrzne

**Priključitve prenapetostnih odvodnikov / Protection Configurations / Typowe układy połączeń ograniczników w różnych układach sieci**  
**Схемы подключения**

**TN-S Network / Układ - 2+0**

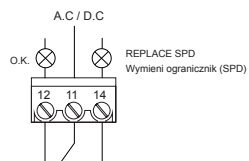


**Priključek daljinske signalizacije / Remote signalization connection /**  
**Wymiary zewnętrzne ogranicznika / Подключение дистанционной сигнализации**



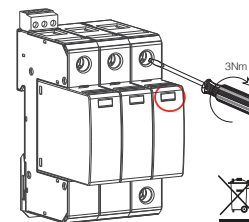
Dimenzije / Mechanical dimensions / Wymiary	
Product	Etitec B T12 PV
W	54
H1	90
H2	99
D	71

**Priključek daljinske signalizacije / Remote signalization connection**  
**Podłączenie zdalnej sygnalizacji uszkodzenia ogranicznika /**  
**Подключение дистанционной сигнализации**



A.C.	250V / 0.5A
D.C.	250V / 0.1A
	125V / 0.2A
	75V / 0.5A

**Priključek daljinske signalizacije / Remote signalization connection /**  
**Identyfikacja uszkodzenia ogranicznika i moment dokręcania śrub zacisków /**  
**Подключение дистанционной сигнализации**



Red flag ,Fault indication  
**REPLACE SPD**

Rdeča: zamenjati odvodnik

Wyraźny kolor czerwony - uszkodzenie  
 Konieczna wymiana ogranicznika.

Красный флажок сигнализирует о выходе из строя ограничителя и необходимости его замены

**SI**

Ozemljitveni vodnik prenapetostne zaščite razreda 2 mora imeti minimalni presek 6mm<sup>2</sup> Cu (ali ekvivalent) ali enak presek kot ga ima živi vodnik, če je ta večji od 6 mm<sup>2</sup>.

Vzdrževanje in kontrola LPS (Lightning Protection System - strelovodni sistem, katerega del so tudi prenapetostni odvodniki) se izvaja po zahtevah državnih predpisov, če ne pa po standardu SIST EN 62305-3:2010, poglavje E.7.

V primeru daljinske ali vizualne signalizacije okvare modula je potrebna zamenjava vseh modulov. Zamenjava tako modulov kot podnožij je potrebna tudi v primerih, ko so vidni znaki poškodb ali sprememb.

V skladu z omenjenimi standardi se priporoča letna kontrola tako vizuelna kot z meritvami. Ravno tako je potrebna kontrola po vsakem udaru strele v tistem območju.

**UK**

Earthing conductors of Type 2 SPDs shall have a minimum cross-sectional area of 6mm<sup>2</sup> copper or equivalent or equal to the cross section area of live conductors, if greater than 6mm<sup>2</sup>.

In case of existing national regulations about maintenance and control of LPS (Lightning Protection System) which are more demanding, the usage of those regulations is necessary, otherwise it is advised to do maintenance and control according to standard IEC 62305-3:2010, chapter - E.7.

In case of remote and/or visual failure indication of at least one module of the SPD, all other SPD modules must be replaced with new one. If there is visible damage or any kind of change on the base of SPD, the whole product (base and modules) must be replaced.

Based on the mentioned standard, annual complete control is recommended (visual control and measurements) or after every lightning strike in that area.

**PL**

Przewody uziemiające przyłączone do ogranicznika Typ 2 (SPD) powinny być miedziane i posiadać minimalny przekrój 6mm<sup>2</sup> lub powinny mieć przekrój taki jak przewody fazowe o przekroju większym niż 6mm<sup>2</sup>.

Jeśli istnieją krajowe przepisy bezpieczeństwa pracy, dotyczące konserwacji i montażu urządzeń do ochrony odgromowej i przepisy mające zastosowanie do wszystkich urządzeń podłączonych do instalacji elektroenergetycznych to powinny być zawsze przestrzegane. W przeciwnym razie przy montażu i konserwacji tych urządzeń należy dokonywać zgodnie z zaleceniami normy IEC 62305-3:2010 – E.7. W przypadku ograniczników wielobiegunowych, kiedy wskaźnik (zdalny lub wizualny) co najmniej jednego modułu zasignalizuje uszkodzenie, to powinny być wymienione wszystkie inne wstawki warystorowe pozostałych biegunów. W przypadku widocznego uszkodzenia ogranicznika należy wymienić na nowy cały ogranicznik (podstawa + moduł).

W oparciu o wymienioną powyżej normę zaleca się dokonywanie przeglądów ograniczników co najmniej raz na rok lub po każdym wyładowaniu atmosferycznym w obiekcie, w którym zainstalowane są ograniczniki.

**RUS**

Минимальное сечение заземляющих проводников (медь или аналог) для ОПН (SPD) Тип 2 должно составлять 6мм<sup>2</sup> или равняться площади сечения питающих проводников, если она больше 6мм<sup>2</sup>.

Рекомендуется производить обслуживание и контроль систем молниезащиты согласно стандарту IEC 62305-3:2010, раздел E.7.; однако, если региональные требования более жесткие, необходимо руководствоваться ими. В случае дистанционной и/или визуальной индикации срабатывания хотя бы одного модуля ОПН (SPD), все остальные модули также необходимо заменить.

При любом видимом повреждении или изменении, замеченном на самом ОПН (SPD), необходимо заменить всё изделие (основание и модули).

В соответствии с вышеупомянутым стандартом, полный контроль (визуальный контроль и измерения) необходимо производить ежегодно, а также после каждого удара молнии в зоне установки ограничителя перенапряжения.